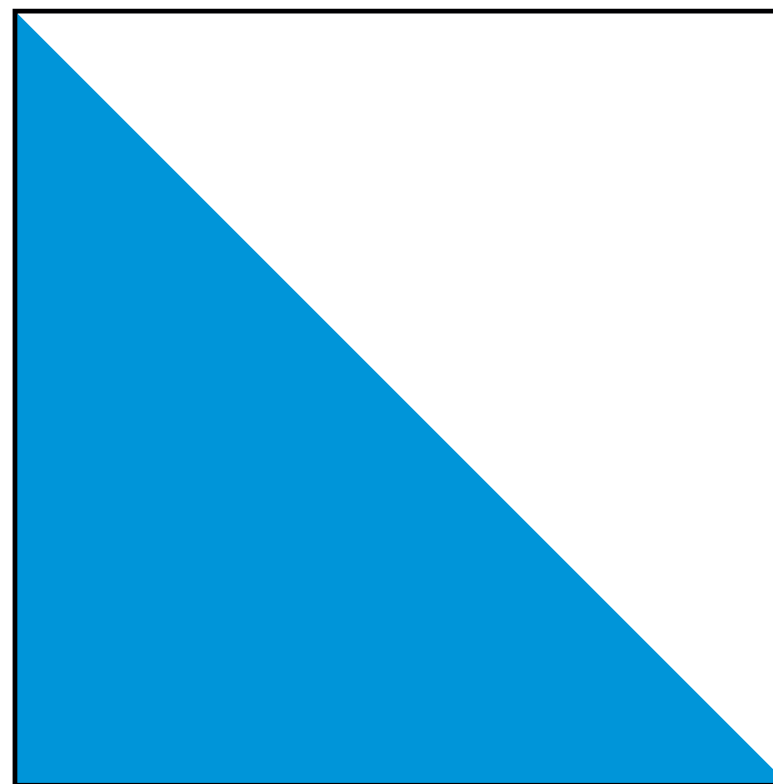
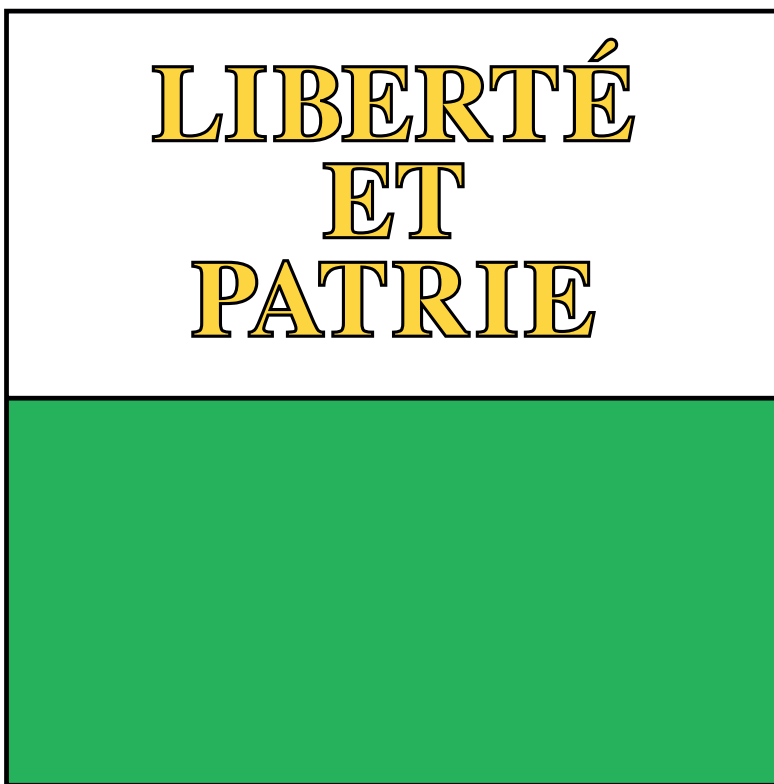


LIBERTÉ
ET
PATRIE



Déclaration d'intention

du Département de la formation, de la
jeunesse et de la culture du Canton de Vaud
et
de la Bildungsdirektion des Kantons Zürich
au sujet de la promotion des échanges
linguistiques et des activités de mobilité
à l'école obligatoire et au secondaire II

Préambule

Les signataires de la présente Déclaration d'intention affirment leur volonté réciproque de soutenir les échanges linguistiques et la mobilité des élèves et des enseignantes et des enseignants entre leurs deux cantons. Ils instaurent ainsi un partenariat privilégié au bénéfice des élèves et des jeunes en formation ainsi que des enseignantes et enseignants de l'école obligatoire (primaire et secondaire I) et de l'enseignement postobligatoire (gymnases et écoles professionnelles) des Cantons de Zurich et de Vaud. Cette Déclaration d'intention n'exclut pas la conclusion ultérieure d'accords concernant des activités d'échanges ou de mobilité avec d'autres cantons par l'un ou l'autre des signataires.

Absichtserklärung

der Bildungsdirektion des Kantons Zürich
und
des Département de la formation, de la
jeunesse et de la culture du Canton de Vaud
zur Förderung von Austausch- und
Mobilitätsaktivitäten in der Volksschul-
und der Sekundarstufe II

Präambel

Die Verbundpartner dieser Absichtserklärung beabsichtigen die gegenseitige Förderung von Austausch- und Mobilitätsaktivitäten für Lernende und Lehrende zwischen ihren beiden Kantonen. Sie begründen damit eine privilegierte Partnerschaft zum Nutzen der Schülerinnen und Schüler sowie der Jugendlichen in Ausbildung und der Lehrpersonen von der Volksschul- bis zur Sekundarstufe II (Mittel- sowie Berufsfachschulen) beider Kantone. Diese Absichtserklärung schliesst zukünftige anderweitige Abkommen über Austausch- und Mobilitätsaktivitäten mit zusätzlichen Kantonen durch den einen oder anderen Unterzeichner nicht aus.

1. Contexte

1.1 Soutien des échanges et de la mobilité entre les régions linguistiques

Dans la Suisse quadrilingue, le maintien et le développement du plurilinguisme au service de la compréhension mutuelle ont une priorité élevée. Les échanges et la mobilité dans le cadre de la formation sont des contributions cantonales importantes à la cohésion sociale dans la Suisse multiculturelle.

1.2 «Stratégie nationale Echanges et Mobilité»

En octobre 2017, la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), en concertation avec le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche et avec le Département fédéral de l'intérieur, a adopté la «Stratégie nationale Echanges et Mobilité». L'objectif est un renforcement qualitatif et quantitatif des échanges et des activités de mobilité.

En guise de contribution à la mise en œuvre de la stratégie, la CDIP a adopté le 28 mars 2019 des recommandations en faveur de la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité. La responsabilité opérationnelle de mettre en œuvre la stratégie nationale est confiée depuis le 1er janvier 2017 à Movetia, l'agence nationale créée par la Confédération et les cantons pour soutenir les échanges et la mobilité à l'intérieur du système éducatif.

Au centre de la stratégie nationale figure l'ambition que, à l'avenir, toutes et tous les jeunes en formation ou en transition vers la vie active participent au moins une fois à une activité d'échange et de mobilité de moyenne ou longue durée. Elles et ils améliorent ainsi leurs compétences linguistiques sociales et techniques, et donc leurs perspectives sur le marché du travail. Elles et ils découvrent la diversité linguistique et culturelle de la Suisse et des autres pays.

1. Ausgangslage

1.1 Förderung von Austausch und Mobilität zwischen den Sprachregionen

In der viersprachigen Schweiz haben die Pflege und der Ausbau der Mehrsprachigkeit im Dienst der gegenseitigen Verständigung eine hohe Priorität. Austausch und Mobilität im Bildungsbereich sind wichtige kantonale Beiträge zum gesellschaftlichen Zusammenhalt der kulturellen Vielfalt der Schweiz.

1.2 «Schweizerische Strategie Austausch und Mobilität»

Im Oktober 2017 hat die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) zusammen mit dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung und dem Eidgenössischen Departement des Innern die «Schweizerische Strategie Austausch und Mobilität» verabschiedet. Ziel ist eine qualitative und quantitative Stärkung von Austausch und Mobilität.

Als Beitrag zur Umsetzung der Strategie hat die EDK am 28. März 2019 Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität verabschiedet. Auf operativer Ebene liegt die Verantwortung für die Umsetzung der Strategie seit dem 1. Januar 2017 bei Movetia, der nationalen Agentur zur Förderung von Austausch und Mobilität im Bildungssystem, die von Bund und Kantonen gegründet wurde.

Im Mittelpunkt der «Schweizerischen Strategie Austausch und Mobilität» steht das Ziel, dass in Zukunft alle jungen Menschen, die sich in der Ausbildung oder im Übergang zum Berufsleben befinden, mindestens einmal an einer mittel- oder langfristigen Austausch- und Mobilitätsaktivität teilnehmen sollen. Sie verbessern so ihre Sprachkenntnisse, ihre sozialen und fachlichen Kompetenzen und damit auch ihre Perspektiven auf dem Arbeitsmarkt. Sie lernen die sprachliche und die kulturelle Vielfalt der Schweiz und anderer Länder kennen.

2. Intention

Les signataires reconnaissent une valeur élevée à tout projet d'échange et de mobilité présenté dans le cadre du parcours scolaire ou de formation tant pour les élèves que pour le personnel enseignant.

Les signataires sont convaincus que le nombre des échanges et des projets de mobilité entre leurs deux cantons peut être significativement augmentés à tous les niveaux scolaires.

Ils identifient des mesures susceptibles de dynamiser les projets d'échanges et de mobilité entre leurs deux cantons, puis les mettent en œuvre.

3. Objectifs et mesures

La présente Déclaration d'intention poursuit les objectifs suivants, qui sont définis dans la «Stratégie nationale Echanges et Mobilité» :

1. le renforcement qualitatif et quantitatif des activités d'échanges et de mobilité entre les deux cantons ;
2. l'implantation des offres d'échanges et de mobilité intercantionales dans la politique d'éducation des deux cantons ;
3. le développement ciblé des offres et la garantie d'accès aux acteurs concernés des deux cantons à toutes les informations utiles relatives aux activités d'échanges et de mobilité ;
4. l'étroite collaboration des deux cantons avec l'agence nationale Movetia et l'établissement de partenariats stables avec des tiers.

Afin d'atteindre les buts de la présente Déclaration d'intention, les deux départements signataires créent un groupe de travail intercantonal ZH–VD.

Le groupe de travail examinera les besoins et les marges de manœuvre pour faciliter les projets d'échanges et de mobilité dans les différents niveaux scolaires (primaire, secondaire I, gymnases et écoles professionnelles) entre les deux cantons. Il s'orientera notamment sur les mesures déjà prescrites par la «Stratégie nationale Echanges et Mobilité». Il proposera un plan d'actions sous la forme de recommandations à destination des directions des services concernés du Département de la formation, de la jeunesse et de la culture du Canton de Vaud et de la Bildungsdirektion du Canton de Zurich.

2. Leitidee

Die Verbundpartner schreiben Austausch- und Mobilitätsprojekten einen hohen Wert sowohl für die schulische wie berufliche Laufbahn der Schülerinnen und Schüler als auch für die Weiterbildung der Lehrpersonen zu.

Die Verbundpartner sind überzeugt, dass die Austausch- und Mobilitätsaktivitäten zwischen beiden Kantonen auf allen Schulstufen noch Ausbaupotenzial haben.

In diesem Zusammenhang identifizieren sie Massnahmen zur Förderung von Austausch- und Mobilitätsprojekten zwischen den beiden Kantonen und setzen diese um.

3. Ziele und Massnahmen

Die vorliegende Absichtserklärung verfolgt folgende Ziele, die auf der «Schweizerischen Strategie Austausch und Mobilität» basieren:

1. qualitative und quantitative Stärkung von Austausch- und Mobilitätsaktivitäten zwischen beiden Kantonen,
2. Verankerung interkantonalen Austausch- und Mobilitätsangebote in der Bildungspolitik beider Kantone,
3. zielgerichtete Angebotsentwicklung und eine Gewährleistung des Zugangs der involvierten Akteure beider Kantone zu nützlichen Informationen über Austausch und Mobilitätsaktivitäten,
4. enge Zusammenarbeit beider Kantone mit der Nationalagentur Movetia und Partnerschaften mit Dritten.

Um die Ziele der vorliegenden Absichtserklärung zu erreichen, ernennen die Verbundpartner eine interkantonale Arbeitsgruppe VD–ZH.

Die Arbeitsgruppe klärt die Bedürfnisse und Handlungsmöglichkeiten, um Austausch- und Mobilitätsprojekte zwischen beiden Kantonen auf den verschiedenen Schulstufen (Primar-, Sekundar-, Mittel- und Berufsfachschulen) zu erleichtern. Zur Erarbeitung dieser Ausführungsempfehlungen orientiert sich die Arbeitsgruppe unter anderem an den Massnahmen, die in der «Schweizerischen Strategie Austausch und Mobilität» aufgeführt sind. Sie erstellt einen Katalog an Ausführungsempfehlungen zuhanden der Bildungsdirektion des Kantons Zürich und des Département de la formation, de la jeunesse et de la culture du Canton de Vaud.

4. Dispositions générales et finales

La présente Déclaration d'intention entre en vigueur à la signature par les deux contractants pour une période de cinq ans.

Des amendements à la présente Déclaration d'intention peuvent être convenus par les deux parties, par écrit et en tout temps pendant sa durée de validité. Ils entrent en vigueur dès leur signature, sauf stipulation contraire des signataires.

A l'issue de la période de validité de cinq ans, les conditions d'une prolongation de la Déclaration d'intention seront rediscutées. Si l'un des signataires ne souhaite pas la reconduire, il en avise l'autre au plus tard 30 jours avant la date d'expiration de la présente Déclaration d'intention.

Chacun des signataires peut unilatéralement et en tout temps mettre fin à la présente Déclaration d'intention en l'annonçant par écrit à l'autre signataire et celle-ci deviendra caduque six mois plus tard.

La présente Déclaration d'intention n'a pas pour objectif d'imposer des obligations juridiques ou financières contraignantes à l'un ou l'autre des signataires.

Signé à Zurich, le 10 septembre 2021

Pour le Département de la formation, de la jeunesse et de la culture du Canton de Vaud

Mme la Conseillère d'Etat Cesla Amarelle

Pour la Bildungsdirektion des Kantons Zürich

Mme la Conseillère d'Etat Silvia Steiner

4. Allgemeine und Schlussbestimmungen

Diese Absichtserklärung tritt mit der Unterzeichnung durch die zwei Verbundpartner in Kraft und gilt für eine Dauer von fünf Jahren.

Während der Laufzeit der vorliegenden Absichtserklärung können Änderungen oder Ergänzungen jederzeit von beiden Parteien schriftlich vereinbart werden. Sie treten mit ihrer Unterzeichnung in Kraft, sofern die Unterzeichnenden nichts anderes vereinbaren.

Am Ende dieses Zeitraumes werden die Bedingungen einer Verlängerung besprochen. Wünscht eine der beiden Parteien keine Weiterführung, informiert sie die andere Partei bis spätestens 30 Tage vor Ablauf der Laufzeit dieser Absichtserklärung über die Nichtverlängerung.

Beide Verbundpartner können die vorliegende Absichtserklärung einseitig und jederzeit kündigen, unter der Bedingung, dass dieser Entscheid der anderen Partei mit einer Frist von sechs Monaten schriftlich mitgeteilt wird.

Diese Absichtserklärung hat nicht zum Ziel, der einen oder anderen Partei rechtliche oder finanzielle Verpflichtungen aufzuerlegen.

Unterzeichnet in Zürich am 10. September 2021

Für die Bildungsdirektion des Kantons Zürich

Regierungsrätin Silvia Steiner

Für das Département de la formation, de la jeunesse et de la culture du Canton de Vaud

Regierungsrätin Cesla Amarelle

